



EUROOPA KOMISJON

Brüssel, 13.8.2012
COM(2012) 455 final

2012/0220 (NLE)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

mis käsitleb ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide ning teiselt poolt Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigi vahelise poliitilise dialoogi ja koostöölepingu ühinemisprotokolli allakirjutamist Euroopa Liidu nimel

SELETUSKIRI

Ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide ning teiselt poolt Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigi vahelisele poliitilise dialoogi ja koostöölepingule kirjutati alla 15. detsembril 2003. Nüüdseks on kõik osalised lepingu ratifitseerinud.

Uute ELi liikmesriikide ELiga ühinemist käsitleva akti artikli 6 lõike 2 tingimuste kohaselt lepatakse uute ELi liikmesriikide ühinemine ELi ja Kesk-Ameerika poliitilise dialoogi ja koostöölepinguga kokku nimetatud lepingule lisatud protokollis. Sama artikliga nähakse ette lihtsustatud menetluskord, mille kohaselt protokollis sõlmib nõukogu, kes tegutseb ühehäälselt liikmesriikide nimel, ja asjaomane kolmas riik.

Euroopa Liiduga 2004. aastal ühinenud kümme uut liikmesriiki – Tšehhi Vabariik, Eesti Vabariik, Küprose Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Ungari, Malta Vabariik, Poola Vabariik, Sloveenia Vabariik, Slovaki Vabariik – ning 2007. aastal ühinenud Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia ühinevad ELi ja Kesk-Ameerika poliitilise dialoogi ja koostöölepinguga sellele protokollis lisamise teel.

Nõukogu volitas 17. novembri 2009. aasta otsusega komisjoni alustama läbirääkimisi Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigiga asjaomase protokollis sõlmimiseks.

Lisatud on Kesk-Ameerika partneritega peetud läbirääkimiste tulemusel valminud protokollis tekst. Protokollis olulisim säte on uute liikmesriikide ühinemine ELi ja Kesk-Ameerika poliitilise dialoogi ja koostöölepinguga ning lepingu autentsete versioonide koostamine ELi uutes ametlikes keeltes.

Lisatakse ettepanekud 1) protokollis allakirjutamise ja ajutist kohaldamist käsitleva nõukogu otsuse kohta ning 2) protokollis sõlmimist käsitleva nõukogu otsuse kohta.

Nõukogul palutakse vastu võtta lisatud nõukogu otsuste ettepanekud protokollis allakirjutamise ja sõlmimise kohta.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

mis käsitleb ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide ning teiselt poolt Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigi vahelise poliitilise dialoogi ja koostöölepingu ühinemisprotokolli allakirjutamist Euroopa Liidu nimel

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 212 lõiget 3 koostoimes artikli 218 lõikega 5,

võttes arvesse 16. aprilli 2003. aasta ühinemislepingut, eriti selle artikli 2 lõiget 3,

võttes arvesse ühinemislepingule lisatud ühinemisakti, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemislepingut, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

võttes arvesse akti, mis on lisatud Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia Euroopa Liiduga ühinemist käsitlevale lepingule, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) 17. novembril 2009 volitas nõukogu komisjoni alustama läbirääkimisi Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigiga poliitilise dialoogi ja koostöölepingu ühinemisprotokolli allakirjutamiseks. Läbirääkimised viidi edukalt lõpule lepingu parafeerimisega.
- (2) Uute ELi liikmesriikide ELiga ühinemist käsitleva akti artikli 6 lõike 2 tingimuste kohaselt lepatakse uute ELi liikmesriikide ühinemine ELi ja Kesk-Ameerika poliitilise dialoogi ja koostöölepinguga kokku nimetatud lepingule lisatud protokollis. Sama artikliga nähakse ette lihtsustatud menetluskord, mille kohaselt protokollis sõlmib nõukogu, kes tegutseb ühehäälselt liikmesriikide nimel, ja asjaomane kolmas riik.
- (3) Kesk-Ameerika partneritega kokku lepitud protokollis artiklis 10 on sätestatud protokollis ajutine kohaldamine enne selle jõustumist.
- (4) Seega tuleks protokollile ühenduse ja tema liikmesriikide nimel alla kirjutada ning seda ajutiselt kohaldada, eeldusel et see hiljem sõlmitakse,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga kiidetakse Euroopa Liidu nimel heaks poliitilise dialoogi ja koostöölepingu ühinemisprotokollile allakirjutamine Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigiga, eeldusel et kõnealune leping sõlmitakse.

Allakirjutamisele kuuluva lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik, kes on volitatud Euroopa Liidu ja tema liikmesriikide nimel alla kirjutama ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide ning teiselt poolt Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigi vahelise poliitilise dialoogi ja koostöölepingu protokollile.

Artikkel 3

Kuni protokollile jõustumiseni kohaldatakse seda ajutiselt ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide ning teiselt poolt Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigi vahelise poliitilise dialoogi ja koostöölepingu jõustumiskuupäevast alates.

Artikkel 4

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel,

*Nõukogu nimel
eesistuja*

LISA

PROTOKOLL,

mis lisatakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide ning teiselt poolt Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigi vahelisele poliitilise dialoogi ja koostöölepingule, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Leedu Vabariigi, Läti Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Slovaki Vabariigi, Sloveenia Vabariigi, Tšehhi Vabariigi ja Ungari ühinemist Euroopa Liiduga

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

IIRIMAA,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI,

MALTA VABARIIK,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA
SLOVEENIA VABARIIK,
SLOVAKI VABARIIK,
SOOME VABARIIK,
ROOTSI KUNINGRIIK,
SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK
ning
EUROOPA LIIT

ühelt poolt ning

COSTA RICA VABARIIK,
EL SALVADORI VABARIIK,
GUATEMALA VABARIIK,
HONDURASE VABARIIK,
NICARAGUA VABARIIK,
PANAMA VABARIIK

teiselt poolt,

ARVESTADES, et 15. detsembril 2003 kirjutati Roomas alla ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide ning teiselt poolt Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigi vaheline poliitilise dialoogi ja koostööleping, edaspidi „leping”,

ARVESTADES, et 16. aprillil 2003 kirjutati Ateenas alla leping Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemise kohta Euroopa Liiduga (edaspidi „ühinemisleping”),

ARVESTADES, et vastavalt ühinemisakti artikli 6 lõikele 2 vormistatakse uute liikmesriikide lepinguga ühinemine selle protokollis sõlmimise teel,

ARVESTADES, et 25. aprillil 2005 kirjutati Luxembourgis alla leping Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemise kohta Euroopa Liiduga (edaspidi „teine ühinemisleping”),

ARVESTADES, et vastavalt teisele ühinemislepingule, eriti Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia Euroopa Liitu vastuvõtmise tingimusi ja korda käsitleva protokolli artikli 6 lõikele 2, vormistatakse uute liikmesriikide ühinemine lepinguga selle protokolli sõlmimise teel,

ARVESTADES, et lepingu artiklis 53 on sätestatud, et: „Käesoleva lepingu tähenduses tähendab mõiste „lepinguosaliselised” ühelt poolt Euroopa Ühenduse asutamislepingust tulenevalt Euroopa Ühendust, tema liikmesriike või Euroopa Ühendust ja tema liikmesriike nende vastavates pädevusvaldkondades ning teiselt poolt Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariiki nende vastavates pädevusvaldkondades. Lepingut kohaldatakse ka lepinguosaliste territooriumidel asuvate kõigi riiklike, piirkondlike või kohalike ametiasutuste poolt võetavate meetmete suhtes.”,

ARVESTADES, et lepingu artiklis 59 on sätestatud, et: „Käesolevat lepingut kohaldatakse ühelt poolt nende riikide territooriumidel, kus kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, pidades seejuures kinni kõnealuses asutamislepingus sätestatud tingimustest, ning teiselt poolt Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigi territooriumidel.”,

ARVESTADES, et lepingu artiklis 60 on sätestatud, et: „Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome ja taani keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed”,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Bulgaaria Vabariik, Tšehhi Vabariik, Eesti Vabariik, Küprose Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Ungari, Malta Vabariik, Poola Vabariik, Rumeenia, Sloveenia Vabariik ja Slovaki Vabariik loetakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide ning teiselt poolt Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigi vahelise poliitilise dialoogi ja koostöölepingu osalisteks.

Artikkel 2

Kuue kuu jooksul pärast käesoleva protokolli parafeerimist edastab Euroopa Liit oma liikmesriikidele ja Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariigile lepingu bulgaaria-, eesti-, leedu-, läti-, malta-, poola-, rumeenia-, slovaki-, sloveeni-, tšehhi- ja ungarikeelse versiooni. Käesoleva protokolli tekst on uutes keeltes autentne samadel tingimustel kui lepingu praegustes keeltes koostatud tekst, eeldusel et protokoll jõustub.

Artikkel 3

Käesolev protokoll on poliitilise dialoogi ja koostöölepingu lahutamatu osa.

Artikkel 4

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa,

slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Artikkel 5

1. Käesoleva protokoll kiidavad Euroopa Liit ja tema liikmesriigid ning Costa Rica, El Salvadori, Guatemala, Hondurase, Nicaragua ja Panama Vabariik heaks oma menetluste kohaselt.
2. Käesolev protokoll jõustub sellele kuupäevale järgneva kuu esimesel päeval, mil kõik lepinguosaliselised on teatanud üksteisele selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

Brüssel,

Nõukogu nimel

eesistuja